

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 105 (2002)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Flagship

*Elegance is an attitude*

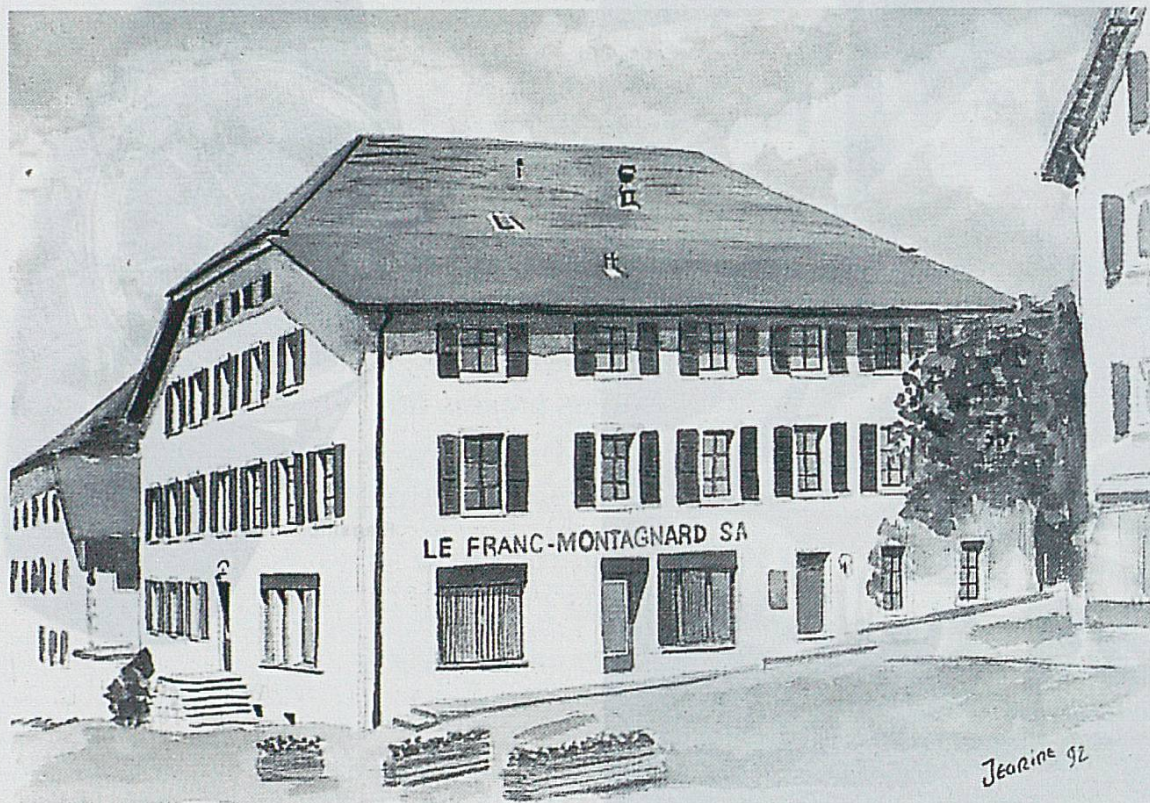
**LONGINES**  
L'ÉLÉGANCE DU TEMPS DEPUIS 1832

L'ÉLÉGANCE DU TEMPS DEPUIS 1832

VOS IMPRIMÉS  
DE

**AZ**  
À

CREATION  
PHOTOCOMPOSITION  
IMPRESSION  
FINITION



**IMPRIMERIE**  
**LE FRANC-MONTAGNARD S.A.**  
**2350 SAIGNELEGIER**  
TEL. 032 951 16 55  
FAX 032 951 10 79  
E-MAIL: ifm@franc-mont.ch

# Porrentruy

*Ville d'études et de tourisme*

**Ses institutions d'enseignement supérieur:**

Institut pédagogique jurassien  
Lycée cantonal  
Ecole supérieure de commerce  
Collèges secondaires (commun. d'école sec.)

**Ses institutions pour la formation professionnelle:**

Ecole d'horlogerie et de microtechnique  
Centre professionnel  
Ecole professionnelle commerciale

**Ses écoles privées:**

Collège Saint-Charles  
Ecole Sainte-Ursule  
Institut Saint-Paul (jeunes filles)

**Ses zones industrielles:**

50 000 m<sup>2</sup> de terrain industriel viabilisé à disposition (Roche-de-Mars et Grandes-Vies)

# Porrentruy

*Porte d'entrée de la Suisse*

*Ville lauréate du Prix Wakker 1988*

**Ses monuments historiques:**

Le Château et la Porte de France  
L'Hôtel de Ville  
L'ancien hôpital: Hôtel-Dieu et sa pharmacie  
L'église Saint-Pierre  
L'église Saint-Germain  
L'église des Jésuites  
L'Hôtel de Gléresse  
L'Hôtel des Halles  
Ses rues et ses fontaines polychromes de la Renaissance

**Ses curiosités:**

Le jardin botanique et les serres du Lycée cantonal

**Ses aménagements sportifs:**

Piscine, piscines couvertes de Saint-Charles et des Tilleuls, patinoire couverte, centres sportifs du Banné et de l'Oiselier, stade du Tirage, salles des fêtes.

**Ses musées:**

Musée de l'Hôtel-Dieu  
Musée des sciences naturelles  
Archives de l'ancien Evêché de Bâle

**Station de relais pour visiter  
le Jura et la région de Bâle**

## Hôtel-Restaurant du Midi



Ghislain et Christine  
Pissenem

Place de la Gare  
2800 Delémont  
Tél. 032/422 17 77  
Fax 032/423 19 89

Fermé le mercredi

# SOLUTION

## INFORMATIQUE

Vallat et Muller Sàrl - Le Phénix, Porrentruy



**Chemins de fer du Jura**

Tél. 032 952 42 90

- Chemins de fer du Jura
- Service Marketing
- Gare 11 – Case postale 357
- CH-2350 Saignelégier

Site: [www.cj-transport.ch](http://www.cj-transport.ch)

# Fr.0.

**Chez nous,  
votre compte salaire  
est sans frais...**

...tout comme les retraits aux guichets, les retraits aux bancomats, le E-banking, le BCJ-Info 24, l'ordre de paiement rapide et bien d'autres prestations encore. Contactez-nous au 032 465 14 14 ou par e-mail [bcj@bcju.ch](mailto:bcj@bcju.ch)



**Banque Cantonale  
du Jura**

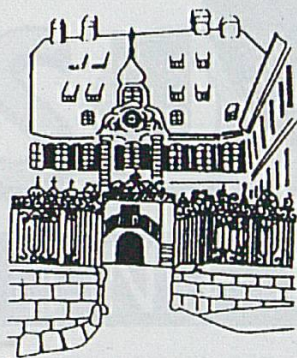
## 2 EXPOSITIONS À VOTRE SERVICE

PORRENTROY  
Fbg de France 1

# Nicol

## MEUBLES

DELÉMONT  
Rue des Moulins 12



## MUSEE DE L'HOTEL-DIEU PORRENTROY

Grand-Rue 5 - 2900 Porrentruy  
Tél. 032/466 72 72

*Pharmacie, horlogerie, orfèvrerie,  
photographies, atelier de pierristes*

Bâtiment

Génie civil

Entretien - Rénovation

Peinture et nettoyage

Bureau d'architecture

Promotion et gérance

[www.parietti.ch](http://www.parietti.ch)

2900 Porrentruy  
Rue X.-Stockmar 15  
Tél. 032 465 98 00

2800 Delémont  
Rue St.-Sébastien 26  
Tél. 032 421 98 30

 **parietti  
et gindrat sa**

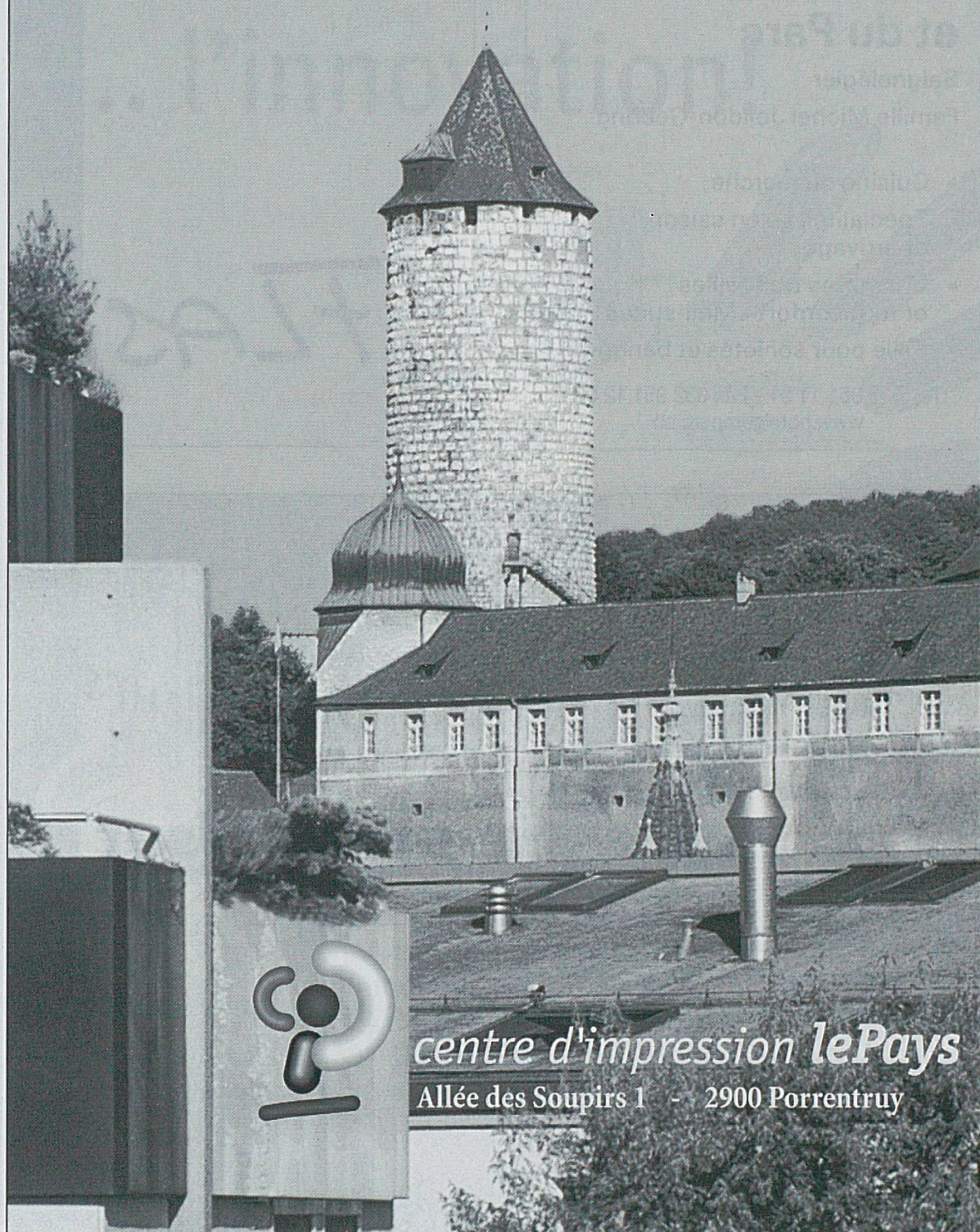
AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ

# PHARMACIE HILFiker PARFUMERIE

Place de la Gare 10  
Tél. 032 323 11 23

2501 BIENNE  
Fax 032 325 21 44

Notre  
compétence *au service* de  
votre succès



*centre d'impression lePays*

Allée des Soupirs 1 - 2900 Porrentruy



## Hôtels de la Gare et du Parc

Saignelégier

Famille Michel Jolidon-Geering

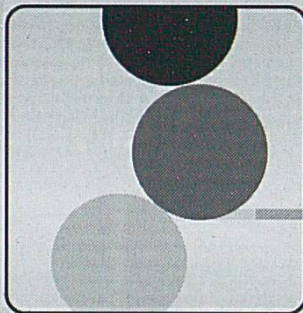
- Cuisine du marché
- Spécialités selon saison  
et arrivages
- Chambres tranquilles  
et tout confort - Mini-suites
- Salle pour sociétés et banquets

Tél. 032 951 11 21 - Fax 032 951 12 32  
[www.hotelgareparc.ch](http://www.hotelgareparc.ch)

Filature  
de laine peignée  
d'Ajoie SA  
Alle

*FLASA*

IMPRIMERIE



Technique repro

Composition

Impression

Façonnage

*Création  
Technique  
Couleurs*

**Imprimoffset**

Alfred Burgunder  
16, rue des Annonciades  
2900 Porrentruy

Tél. 032 466 43 53

Fax 032 466 13 22

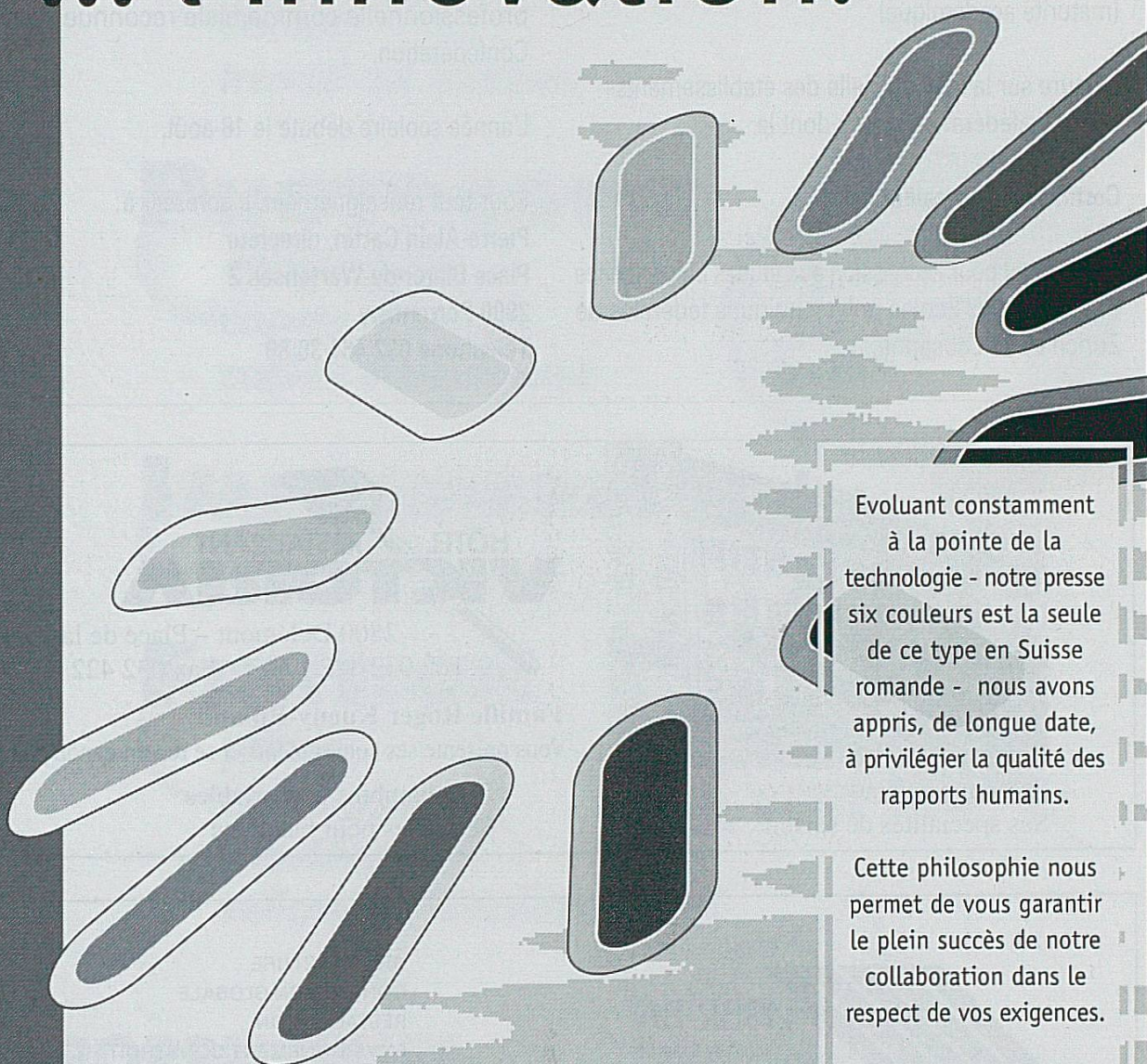
E-mail: [imprimoffset-ab@bluewin.ch](mailto:imprimoffset-ab@bluewin.ch)



IMPRIMERIE DU DEMOCRATE SA

UNE TRADITION...

... l'innovation!



Evoluant constamment à la pointe de la technologie - notre presse six couleurs est la seule de ce type en Suisse romande - nous avons appris, de longue date, à privilégier la qualité des rapports humains.

Cette philosophie nous permet de vous garantir le plein succès de notre collaboration dans le respect de vos exigences.

6, route de Courroux  
2800 Delémont  
Tél. 032 421 18 18  
Fax 032 421 19 00

E-mail:  
technique@democrate.ch

[www.democrate.ch](http://www.democrate.ch)

# LYCÉE CANTONAL ET ÉCOLE SUPÉRIEURE DE COMMERCE DE PORRENTRUY

<http://www.jura.ch/lcp/>

## Le Lycée cantonal

prépare aux examens de baccalauréat  
(maturité académique)

Il figure sur la liste officielle des établissements  
de la Confédération suisse dont le

### Certificat de baccalauréat

est reconnu pour l'admission aux études universitaires  
et à celles des Ecoles polytechniques fédérales de  
Zurich et de Lausanne.

## L'École supérieure de commerce

décerne une maturité commerciale et une maturité  
professionnelle commerciale reconnue par la  
Confédération.

L'année scolaire débute le 18 août.

Pour tout renseignement, s'adresser à:

**Pierre-Alain Cattin, directeur**  
**Place Blarer-de-Wartensee 2**  
**2900 Porrentruy**  
**Téléphone 032 467 36 80**



Sa bonne cuisine  
Ses spécialités de saison

HÔTEL RESTAURANT  
**VICTORIA**

2800 Delémont – Place de la Gare  
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65

**Famille Roger Kueny-Billard**

vous présente ses compliments et se recommande pour

Ses chambres confortables  
Ses salles pour banquets



ARCHITECTURE  
CONCEPTION GLOBALE  
RESTAURATION  
ENVIRONNEMENT CONSTRUIT  
BIOLOGIE DE LA CONSTRUCTION  
CONCEPTION ENERGETIQUE

Passage de l'Esplanade 1  
**2610 Saint-Imier**  
Tél. 032 942 89 40  
Fax 032 942 89 49

Avenir 12  
**2800 Delémont**  
Tél. 032 421 98 40  
Fax 032 421 98 49

Serre 66  
**2300 La Chaux-de-Fonds**  
Tél. 032 910 54 10  
Fax 032 910 54 19

# DEMOTEC SA

microédition et impression

## COMPOSITION

*graphisme  
édition  
travail au scanner*

## PHOTOCOPIE

*risographie  
copies couleurs  
copies numériques*

**COPY  
CENTER**

## IMPRIMERIE

## FINITION

*pliage  
agrafage  
plastification  
reliure de dossiers*

*L'imprimé  
qui vous sourit...*



**PORRENTROY**

Fbg Saint-Germain 5a

☎ **032 466 28 28**

E-mail: [e-demotec@bluewin.ch](mailto:e-demotec@bluewin.ch)

Faites confiance à

# *La* **Mobilière**

*Assurances & prévoyance*

l'assurance d'être bien assuré

**Agence générale de Delémont:**

DENIS HOSTETTLER

Tél. 032 422 57 57

**Agence générale de Moutier / Saint-Imier:**

ERIC VEYA

Tél. 032 493 57 93

Tél. 032 941 41 55

**Agence générale de Porrentruy:**

MARIANNE CHAPUIS

Tél. 032 465 92 92



Repos - Détente - Plein air

au cœur  
des Franches-Montagnes



Lieu idéal pour rencontres et séminaires  
Hôtels et restaurants renommés  
Centre de loisirs (piscine, patinoire, salles de fitness)  
Manège - Halle de tennis - Zone industrielle

Chaque deuxième dimanche d'août:  
Marché-Concours national de chevaux

PORRENTROY  
TEL (032) 465 9 465  
FAX (032) 465 9 468  
EMAIL : tibo\_sa@bluewin.ch

**T I B O**  
BUREAUTIQUE - INFORMATIQUE  
Sur l'ensemble de l'Arc Jurassien

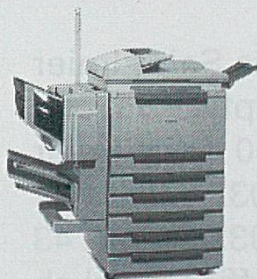
DELEMONT  
TEL (032) 465 9 465  
FAX (032) 465 9 468  
EMAIL : tibo\_sa@bluewin.ch

Canon

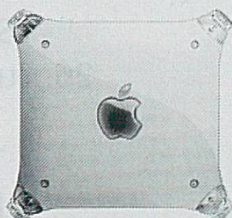
hp HEWLETT  
PACKARD

Apple

COPIEURS



ORDINATEURS



IMPRIMANTES



FAX



**Le N° 1 sur l'arc jurassien.**  
Les professionnels en bureautique - informatique à votre service près de chez vous !



Ecole d'ingénieurs  
de l'Arc jurassien

*University of Applied Sciences*

## **Formations d'ingénieur-e HES**

Quatre filières d'études de niveau universitaire,  
orientées vers la pratique

**Génie mécanique**  
**Microtechniques**  
**Génie électrique**  
**Informatique**

Immatriculation jusqu'au 31 mai 2003

Début des études: 20 octobre 2003

Des renseignements sur les conditions d'admission  
et sur les orientations proposées peuvent être obtenus  
auprès de l'un des deux sites

Site Le Locle  
7, avenue de l'Hôtel-de-Ville  
2400 Le Locle  
Tél. 032 930 30 30  
Fax 032 930 30 50  
Courriel: [office@eicn.ch](mailto:office@eicn.ch)  
[www.eiaj.ch](http://www.eiaj.ch)

Site de Saint-Imier  
26, rue Baptise-Savoie  
2610 Saint-Imier  
Tél. 032 942 42 42  
Fax 032 942 42 43  
Courriel: [office@eisi.ch](mailto:office@eisi.ch)  
[www.eiaj.ch](http://www.eiaj.ch)



**BRITISH AMERICAN  
TOBACCO**  
SWITZERLAND

# Comprendre. Se comprendre.

S'informer, pour comprendre.  
Dialoguer, pour se comprendre.  
Notre site, ouvert à tous.  
Son contenu, parlons-en ensemble.

  
[www.bat.ch](http://www.bat.ch)

SERVICES  
ET CONSEILS  
EN INFORMATIQUE



L'OCTET

CH-2740 MOUTIER

Jacques-François Liengme SA

## CONCEPT, ANALYSE, PROGRAMMATION, SELON VOS BESOINS

RPG IV ILE, Cobol, PL/1, Access, SQL, IBM ISeries

- Gestion commerciale et industrielle
- Gestion de fortunes
- Applications personnalisées

*Pour une offre, un entretien, appelez-nous au 079 250 44 23*

*Du caractère  
en bois*

**au CD ROM**

**100 ANS  
D'EXPERIENCE  
A VOTRE SERVICE**



**IMPRIMERIE JURASSIENNE SA – 2800 DELÉMONT**

Tél. 032 422 11 44 – Fax 032 422 69 71 – E-mail: [imp.jura@vtx.ch](mailto:imp.jura@vtx.ch) – Ruelle de l'Ecluse 10



**PRESSOR**  
CENTRE D'IMPRESSION & D'ARTS GRAPHIQUES

**DE**

*l'idée...*

**Centre d'impression &  
d'arts graphiques**

Pressoor Moutier SA  
27, rue du Midi  
CH-2740 Moutier  
Téléphone +41 (0)32 493 10 27 / 26 / 25  
Téléfax +41 (0)32 493 13 08  
E-mail: [pressoor@bluewin.ch](mailto:pressoor@bluewin.ch)

**...l'imprimé**

# **IMPRIMERIE 2000 PORRENTROY**

**Des imprimés à succès.**

**Route de Alle  
2900 Porrentruy**

**ESPACE  
LE PAYS SA**

Place des Bennelats – Case postale 87  
2900 Porrentruy 2

Tél. 032 466 60 14 ou 032 466 85 44

Fax 032 466 82 21

**DISQUES – LIVRES  
PAPETERIE**

# **RAIFFEISEN**



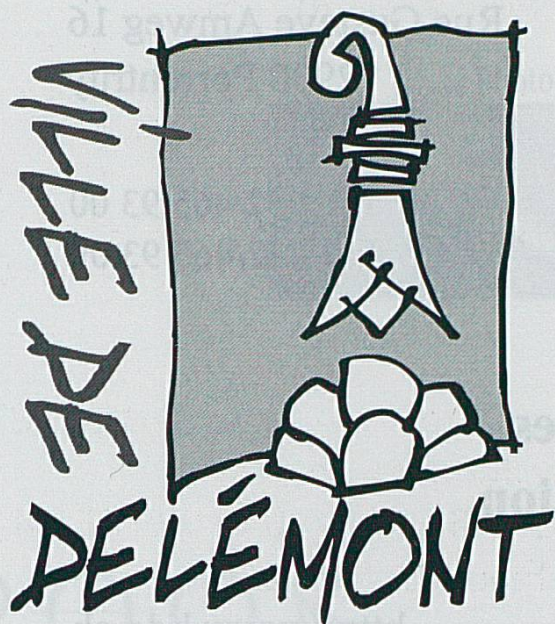
## **Ouvrons la voie**

Le compte privé sociétaire sans frais, souple  
et avantageux, est la clé d'accès  
à de nombreuses prestations.

Contactez votre Banque Raiffeisen,  
nous vous conseillerons volontiers!

### **Banques Raiffeisen de Haute-Ajoie**

Bure	Tél. 032 466 49 49	Courtedoux	Tél. 032 466 77 56
Damvant	Tél. 032 476 66 84	Fahy	Tél. 032 476 67 87
Grandfontaine	Tél. 032 476 64 65	Réclère	Tél. 032 476 72 40



**u n e  
v i l l e  
q u i  
v i t**



**METAFIL S.A.  
LA GIROLLE S.A.**

Toutes pièces mécaniques  
sur machines CNC

*Toujours la fameuse  
GIROLLE*

2718 Lajoux    Tél. 032 484 92 62  
Fax 032 484 97 31

*La Société jurassienne  
d'Emulation  
remercie les annonceurs  
qui fidèlement  
lui témoignent  
leur confiance*

**BDO**


**BDO Visura**  
Rue Gustave Amweg 16  
2900 Porrentruy

**Votre fiduciaire de proximité.**

Tél. 032/465 93 00  
Fax 032/465 93 09

**Le partenaire privilégié  
des PME et des communes  
pour le conseil et la révision.**

<http://www.bdo.ch>

Membre de la Chambre  fiduciaire



**VALGINE**

---

GUENAT S.A.  
MONTRES VALGINE

2345 LES BREULEUX

Tél. 032 959 43 43

Fax 032 959 43 40

*Tradition horlogère depuis 1900*



## Photographie



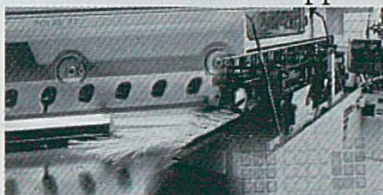
## Préresse



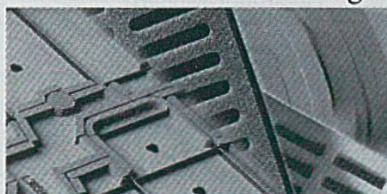
## Impression



## Apprêts



## Cartonnages



## Travaux à façon



# ROOS

Lithographie  
Imprimerie  
Cartonnage

Imprimerie Roos SA  
CH-2746 Crémines  
Tél 032 499 99 65  
Fax 032 499 90 60  
E-mail: [info@roossa.ch](mailto:info@roossa.ch)